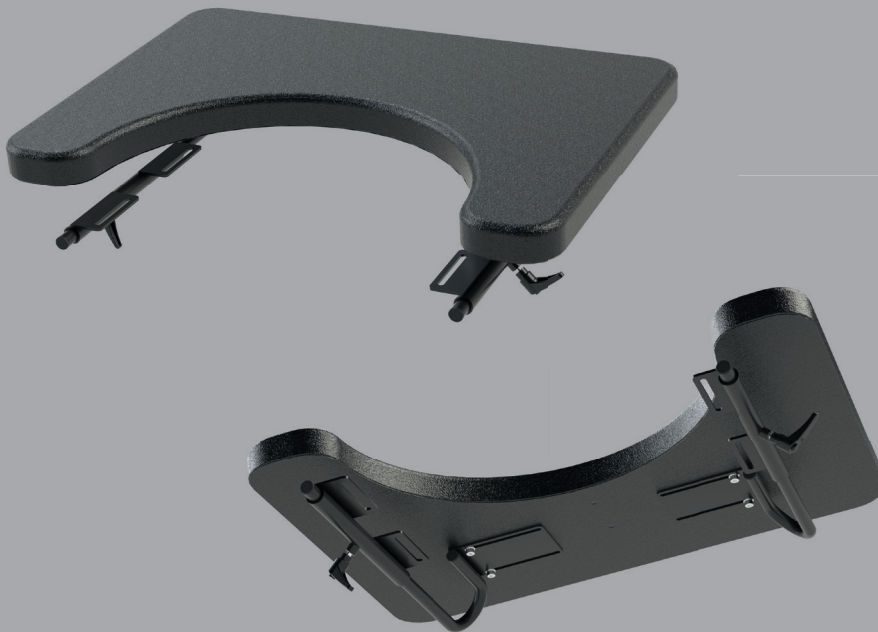




Gepolsterter Therapietisch
Padded therapie table
Gepolsterde therapietafel
Polstret terapibord
Table de thérapie rembourrée
Tavolino da terapia imbottito
TP620-POL-U



Inhaltsverzeichnis

01. Einsatzbereich, Zweckbestimmung	2
02. Kontraindikation	2
03. Sicherheitshinweise	2
04. Montage	2
05. Reinigung und Desinfektion	2
06. Wartung	3
07. Wiedereinsatz	3
08. Entsorgung	3
09. Technische Daten	3



Contents

01. Application and purpose	4
02. Contra-indication	4
03. Safety Instructions	4
04. Assembly	4
05. Cleaning and Disinfecting	4
06. Maintenance	5
07. Re-use	5
08. Disposal	5
09. Technical Data	5



Inhoudsopgave

01. Toepassingsgebied, doel	6
02. Contra-indicatie	6
03. Veiligheidsinstructies	6
04. Montage	6
05. Reiniging en desinfectie	6
06. Onderhoud	7
07. Hergebruik	7
08. Afvalverwijdering	7
09. Technische gegevens	7



Indholdsfortegnelse

01. Anvendelsesområde, formålsbestemmelse	8
02. Kontraindikation	8
03. Sikkerhedsanvisninger	8
04. Montering	8
05. Rengøring og desinfektion	8
06. Vedligeholdelse	9
07. Genanvendelse	9
08. Bortskaffelse	9
09. Tekniske data	9



Table des matières

01. Domaine d'utilisation, destination	10
02. Contre-indication	10
03. Consignes de sécurité	10
04. Montage	10
05. Nettoyage et désinfection	10
06. Entretien	11
07. Réutilisation	11
08. Mise au rebut	11
09. Caractéristiques techniques	11



Indice

01. Campo di applicazione, destinazione d'uso	12
02. Controindicazioni	12
03. Avvertenze per la sicurezza	12
04. Montaggio	12
05. Pulizia e disinfezione	12
06. Manutenzione	13
07. Riutilizzo	13
08. Smaltimento	13
09. Dati tecnici	13

01. Zweckbestimmung, Einsatzbereich

Der gepolsterte Therapietisch TP620-POL-U kommt in der Regel im Altenpflege-, Krankenhaus- und Rehabilitationsbereich zum Einsatz. Er ist ausschließlich für die Verwendung an Rollstühlen und Sitzschalen bzw. Sitzschalenuntergestellen einzusetzen. Hierbei dient er zur Armlagerung und als Ablagefläche während der Mahlzeiten, der Arbeit, bei Therapien und des Spiels.

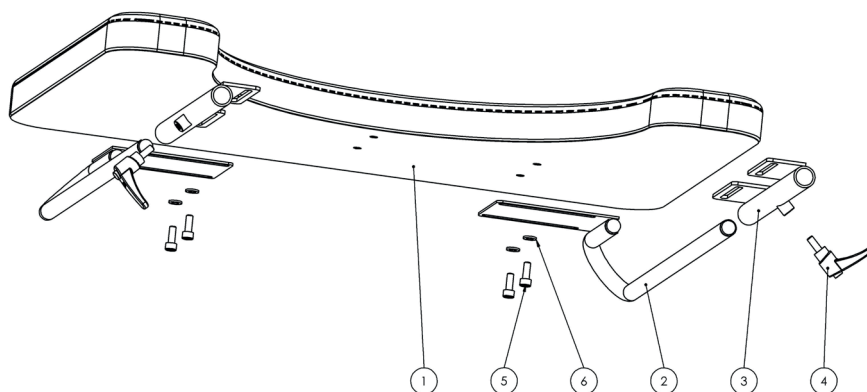
02. Kontraindikation

Die Therapietische dürfen nur durch Fachpersonal am Rollstuhl angebracht werden. Dabei ist darauf zu achten, dass die Armlehnen für die Art der Halterung geeignet sind. Ist dies nicht der Fall, dürfen die Therapietische nicht verwendet werden. Die Therapietische sind nicht zum Fixieren oder Sichern der Person im Rollstuhl geeignet. Sie dürfen keinesfalls beim Transport in Kraftfahrzeugen am Rollstuhl montiert sein.

03. Sicherheitshinweise

- Diese Gebrauchsanweisung ist vor dem Gebrauch zu lesen und zu beachten.
- Anwendung und Montage: Der Therapietisch ist nur für die Anwendung mit Armlehnen vorgesehen. Er darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal montiert werden. Vor der Anwendung ist der feste Sitz des Therapietisches und der Halterung zu überprüfen.
- Tragfähigkeit: Beachten Sie die zulässige Tragfähigkeit! Es besteht Bruchgefahr! Siehe Abschnitt: „Technische Daten“.
- Fahren mit montiertem Tisch: Nehmen Sie alle Gegenstände vom Therapietisch! Es besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Gegenstände und Verbrennungsgefahr z.B. bei heißen Lebensmitteln.
- Kollision beim Fahren: Durch mögliche Kollisionen beim Fahren mit montiertem Therapietisch besteht Verletzungsgefahr (Einklemmen, Quetschen).
- Nutzung in Behindertentransportwagen: Die Therapietische sind nicht für die Nutzung in Behindertentransportwagen zugelassen. Es drohen schwere Verletzungen. Entfernen Sie den Therapietisch und verstauen Sie diesen sicher im Fahrzeug.
- Atemnot: Durch zu eng eingestellte Therapietische oder vornüberkippen des Behinderten kann es zur Einschränkung der Atmung kommen. Lassen Sie den Nutzer nicht unbeaufsichtigt und belehren Sie diesen über die Risiken!
- Vermeiden Sie längere Sonneneinstrahlung und beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“.
- Die Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Therapietisches und muss bei Weitergabe dessen mitgegeben werden.
- Bei schwerwiegenden Vorfällen in Zusammenhang mit diesem Produkt sind diese der Rolko Kohlgrüber GmbH, sowie der zuständigen Behörde des EU-Mitgliedstaates zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

04. Montage



- Die Aufnahmen für das Gestänge (3) werden unter die Armauflagen des Rollstuhls geschraubt.
- Das Gestänge (2) wird mit Hilfe der M6-Schrauben (5) und M6-Unterlegscheiben (6) an die gepolsterte Platte (1) lose geschraubt.
- Das Gestänge (2) wird anhand der montierten Aufnahmen (3) links und rechts auf die passende Breite eingestellt und die M6-Schrauben (5) fest angezogen.
- Das Gestänge (2) des fertig montierten Therapietisches wird in die Aufnahmen (3) gesteckt und bis zur passenden Tiefe eingeschoben. Mit den Klemmhebeln (4) wird der Therapietisch in der Tiefe fixiert.
- Zum Entfernen des Therapietisches werden die Klemmhebel (4) gelöst und der Therapietisch aus den Aufnahmen rausgezogen. Die Aufnahmen können am Rollstuhl verbleiben.

Die einstellbare Breite gemessen von Mitte – Mitte der Armlehnen beträgt min. 400 mm bis max. 570 mm.

05. Reinigung und Desinfektion

Reinigen und Desinfizieren Sie den Therapietisch vor der Erstbenutzung und vor jedem Wiedereinsatz. Desinfizieren Sie die Tischplatte regelmäßig, mindestens jedoch vor jedem Patientenwechsel.

Pflege und Reinigung: Zur leichten Reinigung kann der Therapietisch mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz eines milden Reinigers abgewischt werden. Verwenden Sie lauwarmes Wasser und bei Bedarf nicht abrasive, pH-Wert neutralisierte, handelsübliche Haushaltsreiniger. Beachten Sie dazu auch den folgenden Punkt Desinfektion / Sterilisation. Die Anwendung sollte nur handtuchfeucht erfolgen.

Desinfektion / Sterilisation: Wir empfehlen die unten gelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmittel zur Reinigung des Therapietisches, nach Absprache mit deren Herstellern. Die Anwendung darf nur gemäß Herstellervorgaben erfolgen! Beachten Sie die entsprechenden Produktinformationen, insbesondere zur Dosierung und einer eventuellen Gefährdung bei der Kombination mit anderen Mitteln. Vor der Verwendung anderer Reinigungs- oder Desinfektionsmittel bitte in jedem Fall den Hersteller des Mittels befragen. Aufgrund der Vielzahl an am Markt vorhandenen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln, sowie ständiger Neuerungen, können wir keine umfassende Garantie für Verträglichkeiten übernehmen. Bitte nehmen Sie im Zweifel mit dem Vertriebspartner oder Hersteller Kontakt auf, da die Anwendung schädigender Substanzen vorzeitigen Verschleiß oder Materialversagen ermöglicht und damit Gefährdungen auslösen kann.

Folgende Desinfektionsmittel sind zulässig: Aus dem Bereich der Biguanide: Incidin Plus. Aus dem Bereich Perverbindungen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Aus dem Bereich Ammoniumchlorid: Mikrozyd sensitive liquid, cosiMed Desinfektionsmittel.

06. Wartung

Verschlossene oder beschädigte Teile sind umgehend zu tauschen. Insbesondere ist auf Verschleiß des Bezugs der Tischplatte zu achten!

07. Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Durch Umwelteinflüsse, UV-Strahlung, mechanischer Belastung sowie natürlicher Alterung oder unachtsamen Umgang kann vorzeitiger Verschleiß verursacht werden, auf den der Hersteller keinen direkten Einfluss hat. Für den Wiedereinsatz ist eine Grundreinigung notwendig, siehe Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“.

08. Entsorgung

Zerlegen sie den Therapietisch so weit wie möglich. Klein- und Kunststoffteile können über den Hausmüll entsorgt werden. Größere Metallteile werden vom Wertstoffrecycling angenommen.

09. Technische Daten

Artikelnummer:	TP620-POL-U
Abmessungen Tischplatte:	620x450x37 mm
Eigengewicht:	3,4 kg
Material:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, Stahl verzinkt / schwarz lackiert
Tragfähigkeit:	Max. 10 kg

Etikett



-  Hersteller
-  Gebrauchsanweisung beachten
-  Produktionsdatum
-  Eindeutige Produktidentifizierung

-  Artikelnummer
-  Charge
-  Medizinprodukt

Als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 trägt das Produkt das CE-Kennzeichen gemäß Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsanforderungen. Das Produkt erfüllt die zutreffenden Abschnitte der Norm DIN EN ISO 20417. Die EG-Konformitätserklärung steht für Sie auf rolko.com zum Download bereit.

Gebrauchsanweisung: Gepolsterter Therapietisch TP620-POL-U / 2026-08-11 / Rev. 1
Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers. Alle Rechte vorbehalten. Das gelieferte Produkt kann von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen. Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. CH-REP. CH-Importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Application and purpose

The padded therapy table TP620-POL-U is typically used in elderly care, hospital and rehabilitation settings. It is intended exclusively for use on wheelchairs and seat shells or seat shell underframes. It serves as an arm support and as a surface during meals, work, therapy and play.

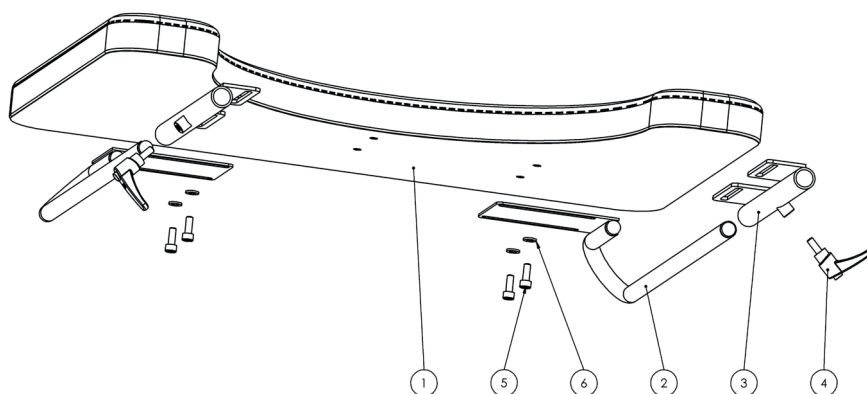
02. Contraindication

The therapy tables may only be attached to the wheelchair by qualified personnel. Care must be taken to ensure that the armrests are suitable for the type of mounting. If this is not the case, the therapy tables must not be used. The therapy tables are not suitable for restraining or securing the person in the wheelchair. They must never be mounted on the wheelchair during transport in motor vehicles.

03. Safety instructions

- These instructions for use must be read and observed before use.
- Application and assembly: The therapy table is intended only for use with armrests. It may only be assembled by qualified personnel. Before use, check that the therapy table and the mounting are firmly seated.
- Load capacity: Observe the permissible load capacity! There is a risk of breakage! See section „Technical data“.
- Driving with the table mounted: Remove all objects from the therapy table! There is a risk of injury from falling objects and a risk of burns, e.g. from hot food.
- Collision while driving: Possible collisions while driving with the therapy table mounted pose a risk of injury (pinching, crushing).
- Use in vehicles for transporting disabled persons: The therapy tables are not approved for use in vehicles for transporting disabled persons. Serious injuries may occur. Remove the therapy table and stow it safely in the vehicle.
- Breathing difficulties: Therapy tables adjusted too tightly or the disabled person tipping forward can restrict breathing. Do not leave the user unattended and inform them of the risks!
- Avoid prolonged exposure to sunlight and observe the notes in the section „Cleaning and disinfection“.
- The instructions for use are part of the therapy table and must be handed over with it if the product is passed on.
- Serious incidents in connection with this product must be reported to Rolko Kohlgrüber GmbH and to the competent authority of the EU member state in which the user is established.

04. Assembly



- The receptacles for the frame (3) are screwed under the armrests of the wheelchair.
- The frame (2) is loosely screwed to the padded board (1) using the M6 screws (5) and M6 washers (6).
- The frame (2) is adjusted to the appropriate width on the left and right using the mounted receptacles (3), and the M6 screws (5) are firmly tightened.
- The frame (2) of the fully assembled therapy table is inserted into the receptacles (3) and pushed in to the appropriate depth. The therapy table is fixed in depth with the clamping levers (4).
- To remove the therapy table, release the clamping levers (4) and pull the therapy table out of the receptacles. The receptacles can remain on the wheelchair.

The adjustable width, measured from centre to centre of the armrests, is min. 400 mm to max. 570 mm.

05. Cleaning and Disinfecting

Clean and disinfect the therapy table before first use and before each reuse. Disinfect the tabletop regularly, but at least before each change of patient. Care and cleaning: For easy cleaning, the therapy table can be wiped with a damp cloth, if necessary with the addition of a mild cleaning agent. Use lukewarm water and, if required, non-abrasive, pH-neutral, commercially available household cleaners. Please also observe the following point on disinfection/sterilisation. Only use a towel-damp cloth. Disinfection / sterilisation: We recommend the cleaning agents and disinfectants listed below for cleaning the therapy table, in consultation with their manufacturers. They may only be used in

Instruction Manual



accordance with the manufacturer's specifications! Observe the relevant product information, in particular regarding dosage and possible hazards when combined with other agents. Before using other cleaning agents or disinfectants, always consult the manufacturer of the agent. Due to the large number of cleaning agents and disinfectants on the market, as well as constant innovations, we cannot provide a comprehensive guarantee of compatibility. If in doubt, please contact the distributor or manufacturer, as the use of harmful substances can cause premature wear or material failure and thus create hazards.

The following disinfectants are permitted: From the biguanide group: Incidin Plus. From the peroxide compound group: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. From the ammonium chloride group: Mikrozid sensitive liquid, cosiMed disinfectant.

06. Maintenance

Worn or damaged parts must be replaced immediately. Pay particular attention to wear of the tabletop cover!

07. Re-use

The product is suitable for reuse. Environmental influences, UV radiation, mechanical stress, natural ageing or careless handling can cause premature wear over which the manufacturer has no direct influence. A thorough basic cleaning is required for reuse, see section „Cleaning and disinfection“.

08. Disposal

Disassemble the therapy table as far as possible. Small and plastic parts can be disposed of with household waste. Larger metal parts are accepted by recycling facilities.

09. Technical data

Item no.:	TP620-POL-U
Tabletop dimensions:	620x450x37 mm
Net weight:	3,4 kg
Material:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, galvanised steel / painted black
Load capacity:	Max. 10 kg

Label



Manufacturer



Follow the instructions



Production date



Item no.



Batch



Medical device



Unique device identification

As an accessory for medical products of class 1, this product has a CE mark in accordance with regulation (EU) 2017/745 (MDR) and thus complies with all German and European safety requirements, that apply to the product. The product fulfils the corresponding sections of standard specification DIN EN ISO 20417. The EU declaration of conformity is available for download at rolko.com.

Operating Instructions: Padded therapy table TP620-POL-U / 2026-08-11 / Rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TP000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen, Germany

Reprint, also in extracts, only with prior permission by the editor. All rights reserved. The delivered product may differ from the illustrations in this manual. All technical data are characteristic and subject to construction and manufacturing conditioned tolerances.

01. Doel, toepassingsgebied

De gestoffeerde therapietafel TP620-POL-U wordt doorgaans gebruikt in de ouderenzorg, ziekenhuizen en revalidatiecentra. Hij is uitsluitend bedoeld voor gebruik op rolstoelen en zitschalen resp. zitschaalonderstellen. Hierbij dient hij als armsteun en als aflegvlak tijdens maaltijden, werk, therapie en spel.

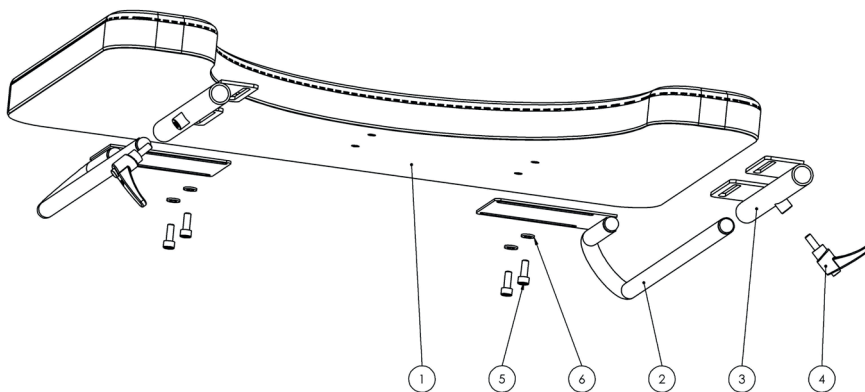
02. Contra-indicatie

De therapietafels mogen alleen door vakpersoneel aan de rolstoel worden bevestigd. Daarbij moet erop worden gelet dat de armleuningen geschikt zijn voor het type bevestiging. Is dit niet het geval, dan mogen de therapietafels niet worden gebruikt. De therapietafels zijn niet geschikt om de persoon in de rolstoel te fixeren of te beveiligen. Ze mogen in geen geval tijdens transport in motorvoertuigen aan de rolstoel gemonteerd zijn.

03. Veiligheidsinstructies

- Deze gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik worden gelezen en in acht worden genomen.
- Gebruik en montage: De therapietafel is alleen bedoeld voor gebruik met armleuningen. Hij mag alleen door gekwalificeerd vakpersoneel worden gemonteerd. Controleer vóór gebruik of de therapietafel en de houder stevig vastzitten.
- Draagvermogen: Neem het toegestane draagvermogen in acht! Er bestaat breukgevaar! Zie hoofdstuk "Technische gegevens".
- Rijden met gemonteerde tafel: Verwijder alle voorwerpen van de therapietafel! Er bestaat gevaar voor letsel door vallende voorwerpen en verbrandingsgevaar, bijv. bij hete levensmiddelen.
- Botsing tijdens het rijden: Door mogelijke botsingen tijdens het rijden met gemonteerde therapietafel bestaat gevaar voor letsel (beknelling, kneuzing).
- Gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer: De therapietafels zijn niet toegelaten voor gebruik in voertuigen voor gehandicaptenvervoer. Er dreigt ernstig letsel. Verwijder de therapietafel en berg deze veilig op in het voertuig.
- Ademnood: Door te strak ingestelde therapietafels of het voorover kantelen van de gehandicapte kan de ademhaling worden belemmerd. Laat de gebruiker niet zonder toezicht achter en wijs hem op de risico's!
- Vermijd langdurige blootstelling aan zonlicht en neem de aanwijzingen in het hoofdstuk "Reiniging en desinfectie" in acht.
- De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de therapietafel en moet bij overdracht ervan worden meegegeven.
- Ernstige incidenten in verband met dit product moeten worden gemeld aan Rolko Kohlgrüber GmbH en aan de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat waar de gebruiker is gevestigd.

04. Montage



- De opnames voor het stangenstelsel (3) worden onder de armsteunen van de rolstoel geschroefd.
- Het stangenstelsel (2) wordt met behulp van de M6-schroeven (5) en M6-onderlegingen (6) losjes aan de gestoffeerde plaat (1) geschroefd.
- Het stangenstelsel (2) wordt aan de hand van de gemonteerde opnames (3) links en rechts op de juiste breedte ingesteld en de M6-schroeven (5) worden stevig aangedraaid.
- Het stangenstelsel (2) van de volledig gemonteerde therapietafel wordt in de opnames (3) gestoken en tot de juiste diepte ingeschoven.
- Met de klemhendels (4) wordt de therapietafel in de diepte gefixeerd.
- Om de therapietafel te verwijderen, worden de klemhendels (4) losgemaakt en wordt de therapietafel uit de opnames getrokken. De opnames kunnen op de rolstoel blijven zitten.

De instelbare breedte, gemeten van hart tot hart van de armleuningen, bedraagt min. 400 mm tot max. 570 mm.

05. Reiniging en desinfectie

Reinig en desinfecteer de therapietafel vóór het eerste gebruik en vóór elk hergebruik. Desinfecteer het tafelblad regelmatig, maar ten minste vóór elke patiëntwissel. Verzorging en reiniging: Voor een eenvoudige reiniging kan de therapietafel met een vochtige doek, eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel, worden afgeveegd. Gebruik lauwwarm water en indien nodig niet-schurende, pH-neutrale, in de handel verkrijgbare huishoudelijke reinigingsmiddelen. Neem hierbij ook het volgende punt desinfectie/sterilisatie in acht. Gebruik alleen een handdoekvochtige doek. Desinfectie / sterilisatie: Wij adviseren de hieronder vermelde reinigings- en desinfectiemiddelen voor de reiniging van de therapietafel, in overleg met de fabrikanten ervan. De toepassing mag alleen volgens de voorschriften van de fabrikant plaatsvinden! Neem de betreffende productinformatie in acht, met name over de dosering en een eventueel gevaar bij combinatie met andere middelen. Raadpleeg vóór het gebruik van andere reinigings- of desinfectiemiddelen in elk geval de fabrikant van het middel. Vanwege het grote aantal op de markt verkrijgbare reinigings- en desinfectiemiddelen en de voortdurende vernieuwingen kunnen wij geen volledige garantie voor de verdraagzaamheid geven. Neem bij twijfel contact op met de distributeur of fabrikant, aangezien het gebruik van schadelijke stoffen voortijdige slijtage of materiaalfalen kan veroorzaken en daarmee gevaren kan opleveren. De volgende desinfectiemiddelen zijn toegestaan: Uit de groep biguaniden: Incidin Plus. Uit de groep p-verbindingen: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Uit de groep ammoniumchloride: Mikrozyd sensitive liquid, cosiMed desinfectiemiddel.

06. Onderhoud

Versleten of beschadigde onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen. Let met name op slijtage van de bekleding van het tafelblad!

07. Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Door omgevingsinvloeden, UV-straling, mechanische belasting alsmede natuurlijke veroudering of onzorgvuldig gebruik kan voortijdige slijtage ontstaan, waarop de fabrikant geen directe invloed heeft. Voor hergebruik is een grondige reiniging noodzakelijk, zie hoofdstuk "Reiniging en desinfectie".

08. Afvalverwijdering

Demonteer de therapietafel zo veel mogelijk. Kleine en kunststof onderdelen kunnen via het huisvuil worden afgevoerd. Grotere metalen onderdelen worden door recyclingbedrijven aangenomen.

09. Technische gegevens

Artikelnummer:	TP620-POL-U
Afmetingen tafelblad:	620x450x37 mm
Eigen gewicht:	3,4 kg
Materiaal:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, staal verzinkt / zwart gelakt
Draagvermogen:	max. 10 kg

Etiket



 Fabrikant

 Neem de gebruiksaanwijzing in acht

 Productiedatum

 Unieke productidentificatie

 Artikelnummer

 Batch

 Medisch hulpmiddel

Als toebehoren voor medische hulpmiddelen van klasse 1 draagt het product het CE-keurmerk conform de Verordening (EU) 2017/745 (MDR) en voldoet daarmee aan alle Duitse en Europese veiligheidseisen die op het product van toepassing zijn. Het product voldoet aan de van toepassing zijnde paragrafen van de norm DIN EN ISO 20417. De EG-verklaring van overeenstemming kunt u downloaden op rolko.com.

Gebruiksaanwijzing: Gepolsterde therapietafel TP620-POL-U / 2026-08-11 / rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Herdruk, ook van uittreksels, alleen met toestemming vooraf van de uitgever. Alle rechten voorbehouden. Het geleverde product kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. Alle technische gegevens zijn nominale gegevens en zijn onderhevig aan door constructie en fabricage bepaalde toleranties. CH-REP. CH-importeur: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Formålsbestemmelse, anvendelsesområde

Det polstrede terapibord TP620-POL-U anvendes normalt inden for ældrepleje, på hospitaler og i rehabiliteringsområdet. Det er udelukkende beregnet til brug på kørestole og sædeskaller hhv. sædeskal-understel. Det tjener som armstøtte og som aflægningsflade under måltider, arbejde, terapi og leg.

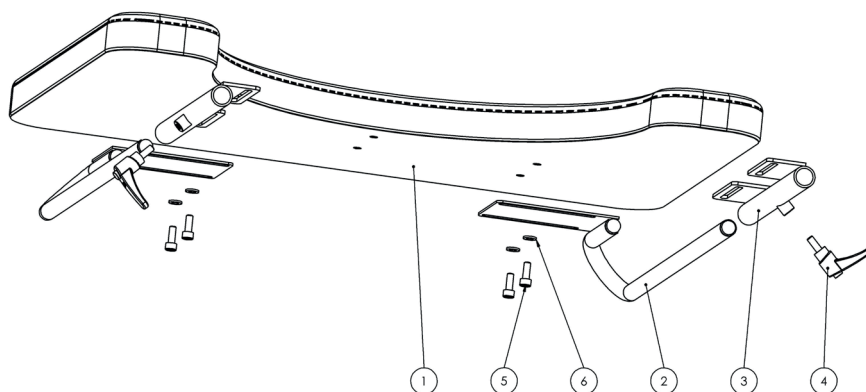
02. Kontraindikation

Terapibordene må kun monteres på kørestolen af fagpersonale. Man skal sikre sig, at armlænene er egnede til den pågældende type holder. Hvis dette ikke er tilfældet, må terapibordene ikke anvendes. Terapibordene er ikke egnede til at fiksere eller sikre personen i kørestolen. De må under ingen omstændigheder være monteret på kørestolen under transport i motorkøretøjer.

03. Sikkerhedsanvisninger

- Denne brugsanvisning skal læses og følges før brug.
- Anvendelse og montering: Terapibordet er kun beregnet til brug med armlæn. Det må kun monteres af kvalificeret fagpersonale. Før brug skal det kontrolleres, at terapibordet og holderen sidder fast.
- Bæreevne: Overhold den tilladte bæreevne! Der er fare for brud! Se afsnittet "Tekniske data".
- Kørsel med monteret bord: Fjern alle genstande fra terapibordet! Der er fare for personskade fra nedfaldende genstande og fare for forbrænding, f.eks. ved varme fødevarer.
- Kollision under kørsel: Ved mulige kollisioner under kørsel med monteret terapibord er der fare for personskade (indeklemning, kvæstelse).
- Brug i handicaptransportkøretøjer: Terapibordene er ikke godkendt til brug i handicaptransportkøretøjer. Der er risiko for alvorlige skader. Fjern terapibordet og opbevar det sikkert i køretøjet.
- Åndenød: For stramt indstillede terapiborde eller hvis den handicappede vipper forover, kan vejrtrækningen blive begrænset. Lad ikke brugeren være uden opsyn, og oplys vedkommende om risiciene!
- Undgå længere tids sollys, og følg anvisningerne i afsnittet "Rengøring og desinfektion".
- Brugsanvisningen er en del af terapibordet og skal følge med ved videregivelse.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med dette produkt skal indberettes til Rolko Kohlgrüber GmbH samt til den kompetente myndighed i det EU-medlemsland, hvor brugeren er etableret.

04. Montering



- Holderne til stangsystemet (3) skrues fast under kørestolens armlæn.
- Stangsystemet (2) skrues løst fast på den polstrede plade (1) ved hjælp af M6-skruerne (5) og M6-spændeskiverne (6).
- Stangsystemet (2) indstilles til den passende bredde til venstre og højre ved hjælp af de monterede holdere (3), og M6-skruerne (5) spændes fast.
- Stangsystemet (2) på det færdigmonterede terapibord stikkes ind i holderne (3) og skubbes ind til den passende dybde. Med klemmegrebene (4) fikses terapibordet i dybden.
- For at fjerne terapibordet løsnes klemmegrebene (4), og terapibordet trækkes ud af holderne. Holderne kan blive siddende på kørestolen.

Den justerbare bredde, målt fra midte til midte af armlænene, er min. 400 mm til maks. 570 mm.

05. Rengøring og desinfektion

Rengør og desinficer terapibordet før første brug og før hver genanvendelse. Desinficer bordpladen regelmæssigt, dog mindst før hvert patientskift. Pleje og rengøring: Til let rengøring kan terapibordet aftørres med en fugtig klud, eventuelt med tilsætning af et mildt rengøringsmiddel. Brug lunkent vand og efter behov ikke-slibende, pH-neutrale, almindelige husholdningsrengøringsmidler. Vær også opmærksom på følgende punkt om desinfektion/sterilisation. Aftørringen bør kun ske med en hårdt opvredet klud. Desinfektion / sterilisation: Vi anbefaler de nedenfor anførte rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af terapibordet efter aftale med producenterne af disse midler. Anvendelsen må kun ske i henhold til producentens anvisninger! Vær opmærksom på den pågældende produktinformation, især vedrørende dosering og en eventuel fare ved kombination med andre midler. Før brug af andre rengørings- eller desinfektionsmidler skal producenten af midlet altid kontaktes. På grund af det store antal rengørings- og desinfektionsmidler på markedet samt løbende nyheder kan vi ikke give en omfattende garanti for forenelighed. Kontakt i tvivlstilfælde forhandleren eller producenten, da brug af skadelige stoffer kan medføre for tidlig slitage eller materialesvigt og dermed udgøre en fare. Følgende desinfektionsmidler er tilladt: Fra gruppen biguanider: Incidin Plus. Fra gruppen perforbindelser: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Fra gruppen ammoniumchlorid: Mikrozyd sensitive liquid, cosiMed desinfektionsmiddel.

06. Vedligeholdelse

Slidte eller beskadigede dele skal straks udskiftes. Vær især opmærksom på slitage af bordpladens betræk!

07. Genanvendelse

Produktet er egnet til genanvendelse. Miljøpåvirkninger, UV-stråling, mekanisk belastning samt naturlig ældning eller uforsigtig håndtering kan forårsage for tidlig slitage, som producenten ikke har direkte indflydelse på. Ved genanvendelse er en grundig rengøring nødvendig, se afsnittet "Rengøring og desinfektion".

08. Bortskaffelse

Skil terapibordet ad så vidt muligt. Små dele og plastdele kan bortskaffes med husholdningsaffaldet. Større metaldele modtages af genbrugsstationer.

09. Tekniske data

Artikelnummer: TP620-POL-U
Bordpladens mål: 620x450x37 mm
Egenvægt: 3,4 kg
Materiale: PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, stål galvaniseret / sortlakeret
Bæreevne: maks. 10 kg

Etiket



 Producent

 Følg brugsanvisningen

 Produktionsdato

 Entydig produktidentifikation

 Artikelnummer

 Charge

 Medicinsk produkt

Som tilbehør til medicinsk udstyr i klasse 1 har produktet CE-mærket i henhold til forordning (EU) 2017/745 (MDR) og er dermed i overensstemmelse med alle tyske og europæiske sikkerhedskrav, der skal anvendes på produktet. Produktet opfylder de relevante afsnit i standarden DIN EN ISO 20417. EF-overensstemmelseserklæringen kan downloades på rolko.com.

Brugsanvisning: Polstret terapibord TP620-POL-U / 2026-08-11 / rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N

 **© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen**

Genoptryk, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes. Det leverede produkt kan afvige fra illustrationerne i denne brugsanvisning. Alle tekniske data er nominelle data og er underkastet konstruktions- og produktionsbetingede tolerancer. CH-REP. CH-importør: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Utilisation prévue, domaine d'application

La table thérapeutique rembourrée TP620-POL-U est généralement utilisée dans les secteurs des soins aux personnes âgées, des hôpitaux et de la rééducation. Elle est exclusivement destinée à être utilisée sur des fauteuils roulants et des coques d'assise ou des châssis de coques d'assise. Elle sert de support pour les bras et de surface de dépose pendant les repas, le travail, les thérapies et le jeu.

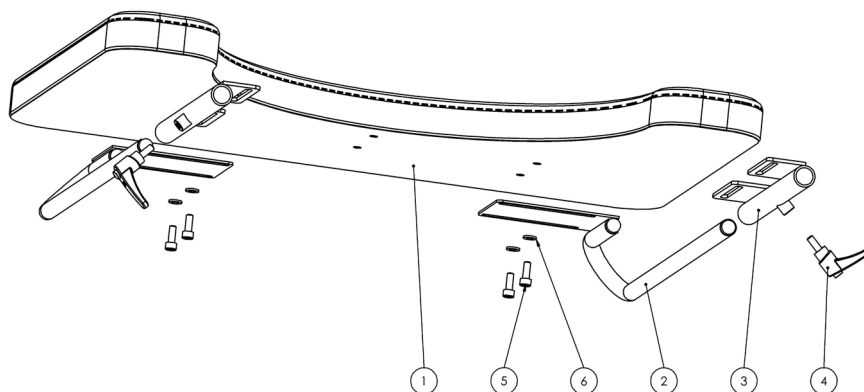
02. Contre-indication

Les tables thérapeutiques ne doivent être fixées au fauteuil roulant que par du personnel qualifié. Il faut veiller à ce que les accoudoirs soient adaptés au type de fixation. Si ce n'est pas le cas, les tables thérapeutiques ne doivent pas être utilisées. Les tables thérapeutiques ne sont pas destinées à immobiliser ou à sécuriser la personne dans le fauteuil roulant. Elles ne doivent en aucun cas être montées sur le fauteuil roulant lors du transport dans des véhicules à moteur.

03. Consignes de sécurité

- Ce mode d'emploi doit être lu et respecté avant l'utilisation.
- Utilisation et montage : La table thérapeutique est uniquement prévue pour une utilisation avec des accoudoirs. Elle ne doit être montée que par du personnel qualifié. Avant l'utilisation, vérifier la bonne fixation de la table thérapeutique et du support.
- Capacité de charge : Respectez la capacité de charge admissible ! Risque de rupture ! Voir la section « Caractéristiques techniques ».
- Déplacement avec la table montée : Retirez tous les objets de la table thérapeutique ! Risque de blessure par la chute d'objets et risque de brûlure, p. ex. avec des aliments chauds.
- Collision pendant le déplacement : D'éventuelles collisions lors du déplacement avec la table thérapeutique montée présentent un risque de blessure (coincement, écrasement).
- Utilisation dans des véhicules de transport de personnes handicapées : Les tables thérapeutiques ne sont pas homologuées pour une utilisation dans des véhicules de transport de personnes handicapées. Risque de blessures graves. Retirez la table thérapeutique et rangez-la en toute sécurité dans le véhicule.
- Détresse respiratoire : Des tables thérapeutiques réglées trop près ou le basculement en avant de la personne handicapée peuvent entraîner une restriction de la respiration. Ne laissez pas l'utilisateur sans surveillance et informez-le des risques !
- Évitez toute exposition prolongée au soleil et respectez les consignes de la section « Nettoyage et désinfection ».
- Le mode d'emploi fait partie intégrante de la table thérapeutique et doit être remis avec celle-ci en cas de cession.
- Les incidents graves en rapport avec ce produit doivent être signalés à Rolko Kohlgrüber GmbH ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre de l'UE dans lequel l'utilisateur est établi.

04. Montage



- Les logements pour la tringlerie (3) sont vissés sous les accoudoirs du fauteuil roulant.
- La tringlerie (2) est vissée sans serrer à la plaque rembourrée (1) à l'aide des vis M6 (5) et des rondelles M6 (6).
- La tringlerie (2) est réglée à la largeur appropriée à gauche et à droite à l'aide des logements montés (3), puis les vis M6 (5) sont serrées à fond.
- La tringlerie (2) de la table thérapeutique entièrement montée est insérée dans les logements (3) et enfoncée jusqu'à la profondeur appropriée. La table thérapeutique est fixée en profondeur à l'aide des leviers de serrage (4).
- Pour retirer la table thérapeutique, desserrer les leviers de serrage (4) et retirer la table des logements. Les logements peuvent rester sur le fauteuil roulant.

La largeur réglable, mesurée de centre à centre des accoudoirs, est de min. 400 mm à max. 570 mm.

05. Nettoyage et désinfection

Nettoyez et désinfectez la table thérapeutique avant la première utilisation et avant chaque réutilisation. Désinfectez le plateau régulièrement, au moins avant chaque changement de patient. Entretien et nettoyage : Pour un nettoyage simple, la table thérapeutique peut être essuyée avec un chiffon humide, le cas échéant avec l'ajout d'un détergent doux. Utilisez de l'eau tiède et, si nécessaire, des nettoyants ménagers courants, non abrasifs et à pH neutre. Respectez également le point suivant relatif à la désinfection/stérilisation. Le nettoyage ne doit être effectué qu'avec un chiffon légèrement humide. Désinfection / stérilisation : Nous recommandons les produits de nettoyage et de désinfection énumérés ci-dessous pour le nettoyage de la table thérapeutique, en accord avec leurs fabricants. L'utilisation ne doit se faire que conformément aux prescriptions du fabricant ! Respectez les informations produit correspondantes, en particulier en ce qui concerne le dosage et un éventuel danger en cas de combinaison avec d'autres produits. Avant d'utiliser d'autres produits de nettoyage ou de désinfection, consultez dans tous les cas le fabricant du produit. En raison du grand nombre de produits de nettoyage et de désinfection disponibles sur le marché et des innovations constantes, nous ne pouvons pas garantir de manière exhaustive leur compatibilité. En cas de doute, contactez le distributeur ou le fabricant, car l'utilisation de substances nocives peut entraîner une usure prématurée ou une défaillance du matériau et donc provoquer des dangers. Les désinfectants suivants sont autorisés : Du groupe des biguanides : Incidin Plus. Du groupe des composés peroxydés : Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Du groupe du chlorure d'ammonium : Mikrozid sensitive liquid, désinfectant cosiMed.

06. Entretien

Les pièces usées ou endommagées doivent être remplacées immédiatement. Veillez en particulier à l'usure du revêtement du plateau !

07. Réutilisation

Le produit est adapté à la réutilisation. Les influences environnementales, le rayonnement UV, les contraintes mécaniques ainsi que le vieillissement naturel ou une manipulation négligente peuvent provoquer une usure prématurée sur laquelle le fabricant n'a pas d'influence directe. Un nettoyage complet est nécessaire avant toute réutilisation, voir la section « Nettoyage et désinfection ».

08. Mise au rebut

Démontez la table thérapeutique autant que possible. Les petites pièces et les pièces en plastique peuvent être éliminées avec les ordures ménagères. Les pièces métalliques plus grandes sont acceptées par les centres de recyclage.

09. Caractéristiques techniques

Référence article: TP620-POL-U
Dimensions du plateau: 620x450x37 mm
Poids propre: 3,4 kg
Matériau: PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, acier galvanisé / laqué noir
Capacité de charge: max. 10 kg

Étiquette



 Fabricant
 Respectez le mode d'emploi
 Date de production
 Identification claire du produit

 Référence
 Charge
 Dispositif médical

En tant qu'accessoire pour les dispositifs médicaux de classe 1, le produit porte la marque CE conformément au règlement (UE) 2017/745 (MDR) et répond ainsi à toutes les exigences de sécurité allemandes et européennes applicables au produit. Le produit est conforme aux sections applicables de la norme DIN EN ISO 20417. La déclaration de conformité CE peut être téléchargée sur rolko.com.

Manuel d'utilisation: Table de thérapie rembourrée TP620-POL-U / 2026-08-11 / Rév. 1
UDI-DI de base 426067605TP000000000006N

 © Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Toute réimpression, même par extraits, ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable de l'éditeur. Tous droits réservés. Le produit livré peut différer des illustrations de ce mode d'emploi. Toutes les caractéristiques techniques sont des données nominales et sujettes aux tolérances de conception et de fabrication. REP. CH Importateur CH : INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

01. Destinazione d'uso, campo di applicazione

Il tavolo terapeutico imbottito TP620-POL-U viene solitamente impiegato nel settore dell'assistenza agli anziani, ospedaliero e riabilitativo. È destinato esclusivamente all'uso su sedie a rotelle e sedute anatomiche o telai per sedute anatomiche. Serve come supporto per le braccia e come superficie di appoggio durante i pasti, il lavoro, le terapie e il gioco.

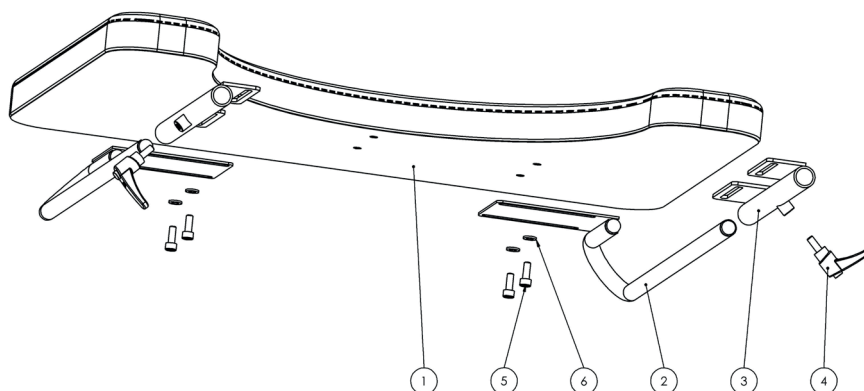
02. Controindicazioni

I tavoli terapeutici devono essere fissati alla sedia a rotelle esclusivamente da personale specializzato. Occorre assicurarsi che i braccioli siano adatti al tipo di supporto. In caso contrario, i tavoli terapeutici non devono essere utilizzati. I tavoli terapeutici non sono adatti a immobilizzare o assicurare la persona nella sedia a rotelle. Non devono in nessun caso essere montati sulla sedia a rotelle durante il trasporto in autoveicoli.

03. Avvertenze per la sicurezza

- Le presenti istruzioni per l'uso devono essere lette e rispettate prima dell'uso.
- Utilizzo e montaggio: Il tavolo terapeutico è previsto esclusivamente per l'uso con braccioli. Può essere montato solo da personale specializzato qualificato. Prima dell'uso, verificare il fissaggio saldo del tavolo terapeutico e del supporto.
- Portata: Rispettare la portata massima consentita! Pericolo di rottura! Vedere la sezione «Dati tecnici».
- Spostamento con tavolo montato: Rimuovere tutti gli oggetti dal tavolo terapeutico! Pericolo di lesioni dovute alla caduta di oggetti e pericolo di ustioni, ad es. con alimenti caldi.
- Collisione durante lo spostamento: Eventuali collisioni durante lo spostamento con il tavolo terapeutico montato comportano il rischio di lesioni (intrappolamento, schiacciamento).
- Utilizzo in veicoli per il trasporto di disabili: I tavoli terapeutici non sono omologati per l'uso in veicoli per il trasporto di disabili. Pericolo di gravi lesioni. Rimuovere il tavolo terapeutico e riporlo in modo sicuro nel veicolo.
- Difficoltà respiratorie: Tavoli terapeutici regolati troppo stretti o l'inclinazione in avanti della persona disabile possono limitare la respirazione. Non lasciare l'utente incustodito e informarlo dei rischi!
- Evitare un'esposizione prolungata al sole e osservare le indicazioni nella sezione «Pulizia e disinfezione».
- Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del tavolo terapeutico e devono essere consegnate insieme ad esso in caso di cessione.
- Gli incidenti gravi correlati a questo prodotto devono essere segnalati a Rolko Kohlgrüber GmbH nonché all'autorità competente dello Stato membro dell'UE in cui è stabilito l'utilizzatore.

04. Montaggio



- Gli alloggiamenti per la struttura tubolare (3) vengono avvitati sotto i braccioli della sedia a rotelle.
- La struttura tubolare (2) viene avvitata senza stringere alla piastra imbottita (1) mediante le viti M6 (5) e le rondelle M6 (6).
- La struttura tubolare (2) viene regolata alla larghezza adeguata a sinistra e a destra in base agli alloggiamenti montati (3), quindi le viti M6 (5) vengono serrate a fondo.
- La struttura tubolare (2) del tavolo terapeutico completamente montato viene inserita negli alloggiamenti (3) e spinta fino alla profondità adeguata. Con le leve di bloccaggio (4) il tavolo terapeutico viene fissato in profondità.
- Per rimuovere il tavolo terapeutico, allentare le leve di bloccaggio (4) ed estrarre il tavolo dagli alloggiamenti. Gli alloggiamenti possono rimanere sulla sedia a rotelle.

La larghezza regolabile, misurata da centro a centro dei braccioli, è di min. 400 mm fino a max. 570 mm.

Istruzioni per l'uso



05. Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare il tavolo terapeutico prima del primo utilizzo e prima di ogni riutilizzo. Disinfettare il piano del tavolo regolarmente, in ogni caso almeno prima di ogni cambio di paziente. Cura e pulizia: Per una facile pulizia, il tavolo terapeutico può essere pulito con un panno umido, eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Utilizzare acqua tiepida e, se necessario, detersivi domestici comuni, non abrasivi e a pH neutro. Osservare anche il seguente punto disinfezione/sterilizzazione. La pulizia deve essere effettuata solo con un panno leggermente umido. Disinfezione / sterilizzazione: Per la pulizia del tavolo terapeutico raccomandiamo i detersivi e i disinfettanti elencati di seguito, previa consultazione dei rispettivi produttori. L'utilizzo deve avvenire esclusivamente secondo le indicazioni del produttore! Osservare le relative informazioni sul prodotto, in particolare per quanto riguarda il dosaggio e un eventuale pericolo in caso di combinazione con altri prodotti. Prima di utilizzare altri detersivi o disinfettanti, consultare in ogni caso il produttore del prodotto. A causa del gran numero di detersivi e disinfettanti presenti sul mercato e delle continue novità, non possiamo fornire una garanzia completa di compatibilità. In caso di dubbio, contattare il distributore o il produttore, poiché l'uso di sostanze dannose può causare usura prematura o cedimento del materiale e quindi generare pericoli. Sono ammessi i seguenti disinfettanti: Dal gruppo delle biguanidi: Incidin Plus. Dal gruppo dei composti perossidici: Apesin AP100, Dismozon plus, Dismozon pur, Incidin active, Perform, Terralin paa, Wofasteril. Dal gruppo del cloruro di ammonio: Mikrozyd sensitive liquid, disinfettante cosiMed.

06. Manutenzione

Le parti usurate o danneggiate devono essere sostituite immediatamente. Prestare particolare attenzione all'usura del rivestimento del piano del tavolo!

07. Riutilizzo

Il prodotto è adatto al riutilizzo. Influssi ambientali, radiazioni UV, sollecitazioni meccaniche nonché invecchiamento naturale o uso negligente possono causare un'usura prematura sulla quale il produttore non ha alcuna influenza diretta. Per il riutilizzo è necessaria una pulizia di fondo, vedere la sezione «Pulizia e disinfezione».

08. Smaltimento

Smontare il tavolo terapeutico il più possibile. Le parti piccole e in plastica possono essere smaltite con i rifiuti domestici. Le parti metalliche più grandi vengono accettate dai centri di riciclaggio.

09. Dati tecnici

Codice articolo:	TP620-POL-U
Dimensioni del piano:	620x450x37 mm
Peso proprio:	3,4 kg
Materiale:	PC, PA6, PVC, PU, POM, PE, acciaio zincato / verniciato nero
Portata: max.	10 kg

Etichetta



Produttore



Osservare le istruzioni per l'uso



Data di produzione



Identificazione univoca del prodotto



Codice articolo



Lotto



Prodotto medico

Come accessori per i prodotti medici di classe 1, il prodotto reca il marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 (MDR) e quindi soddisfa tutti i requisiti di sicurezza tedeschi ed europei ad esso applicabili. Il prodotto soddisfa le sezioni pertinenti della norma DIN EN ISO 20417. La dichiarazione di conformità CE può essere scaricata dal sito rolko.com.

Istruzioni per l'uso: Tavolino da terapia imbottito TP620-POL-U / 2026-08-11 / rev. 1

Basis-UDI-DI 426067605TP0000000000006N



© Rolko Kohlgrüber GmbH, Industriestr. 14 - 16, 33829 Borgholzhausen

Ristampa, anche parziale, solo previa autorizzazione dell'editore. Tutti i diritti riservati. Il prodotto consegnato può differire dalle figure di cui alle presenti istruzioni per l'uso. Tutti i dati tecnici sono nominali e soggetti a tolleranze di progettazione e fabbricazione. CH-REP. CH-Importatore: INNOVAhelp GmbH, Thunstr. 5a, CH-3110 Münsingen

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Notizen / Notes / Notities / Notater / Notes / Note



Gepolsterter Therapietisch
Padded therapy table
Gepolsterde therapietafel
Polstret terapibord
Table de thérapie rembourrée
Tavolino da terapia imbottito
TP620-POL-U

